

#### DIFFERENZIAZIONI MIMETICHE

COLORAZIONE CARATTERIZZATA DA UN'ESTESA VERNICIATURA (ANCHE DI DETTAGLI E PARTI ACCESSORIE) CON TINTE COMPLETAMENTE OPACHE. QUALI SCHEMI MIMETICI SI POSSONO CONSIDERARE: UNA PRIMA VERSIONE MIMETICA (AGLI INIZI DEL CONFLITTO) IN VERDE SCURO, BEN PRESTO SOSTITUITA DALLA CLASSICA COLORAZIONE GRIGIA, CHE FU MANTENUTA INALTERATA PER TUTTO IL CONFLITTO, UNITAMENTE ALLA VERSIONE IN COLORE SABBIA, ADOTTATA PER IL FRONTE AFRICANO. SUL FRONTE RUSSO, NELLA STAGIONE INVERNALE, LO SCHEMA MIMETICO SUBÌ, SE PUR SENZA PRECISE REGOLE, DELLE OVVIE VARIAZIONI, TRASFORMANDOSI, PIÙ O MENO COMPLETAMENTE, SOTTO UN OPPORTUNO STRATO DI VERNICE BIANCA, ABBASTANZA COMUNI FURONO POI LE VERSIONI VARIAMENTE « PANTERATE », LIBERAMENTE « RIMANEGGIATE » A SECONDA DEL FRONTE.

#### POSSIBILI MODIFICHE MOD. BMW R75

COME CHIARAMENTE ILLUSTRATO NELLE ISTRUZIONI (VEDERE FIGG. 17, 18), IL MODELLO FORNITO DI DUE VERSIONI PER IL FILTRO DELL'ARIA (VERSIONE FRONTE AFRICANO E VERSIONE FRONTE EUROPEO), PUÒ ESSERE COMPLETATO, SENZA ULTERIORI MODIFICHE, NELLA VERSIONE PRESCELTA.

#### VARIOUS TYPES OF CAMOUFLAGE

COLOURING IS OBTAINED BY MEANS OF PAINTING (OF ALL DETAILS AND ACCESSORY PARTS AS WELL) IN A WIDE RANGE OF COMPLETELY MAT HUES. THE PATTERN OF CAMOUFLAGE INCLUDES THE FOLLOWING; THE FIRST TYPE OF CAMOUFLAGE (USED AT THE BEGINNING OF THE WAR) IS A DEEP GREEN, WHICH WAS SOON TO BE SUPERSEDED BY THE CLASSICAL GREY SHADE, MAINTAINED THROUGHOUT THE WAR, ALONG WITH THE SAND SHADE WHICH WAS EMPLOYED ON THE AFRICAN FRONT. ON THE RUSSIAN FRONT, CAMOUFLAGE UNDERWENT VARIOUS CHANGES DURING THE WINTER SEASONS, WITH A WIDE RANGE OF COLOURS SUCCEEDING ONE ANOTHER UNDER A COATING OF WHITE PAINT. A FAIRLY COMMON FEATURE WAS « DAZZLE-PAINTING » FREELY « ADJUSTED » TO THE REQUIREMENTS OF THE VARIOUS FRONTS.

#### POSSIBLE MODIFICATIONS TO MODEL BMW R75

AS CLEARLY ILLUSTRATED IN THE DIRECTIONS (SEE FIG. 17 AND 18) THIS MODEL IS PROVIDED WITH TWO TYPES OF AIR FILTERS (ONE FOR THE AFRICAN FRONT, THE OTHER FOR THE EUROPEAN FRONT) WHICH MAY BE ALTERNATELY FITTED TO THE PIECES WITHOUT ANY FURTHER MANIPULATIONS SO AS TO OBTAIN THE ARRANGEMENT REQUIRED.

#### DIFFERENCIATIONS DES CAMOUFLAGES

COLORATION CARACTERISEE PAR UNE COUCHE DE PEINTURE GENERALISEE (COMPRENANT MEME TOUS LES DETAILS ET LES PARTIES ACCESSOIRES) DANS DES TEINTES COMPLETEMENT MATES. ON PEUT CONSIDERER COMME CAMOUFLAGES LES VERSIONS SUIVANTES: UNE PREMIERE VERSION DE CAMOUFLAGE (AU DEBUT DU CONFLIT) VERT FONCE, BIEN VITE SUBSTITUEE PAR LA COLORATION CLASSIQUE GRISSE QUI FUT MAINTENUE TELLE PENDANT TOUTE LA DUREE DU CONFLIT, TOUT COMME LA VERSION COULEUR SABLE ADOPTEE POUR LE FRONT AFRICAIN. SUR LE FRONT RUSSE, PENDANT LA SAISON HIVERNALE, LE CAMOUFLAGE SUBIT, TOUTEFOIS SANS AUCUNE REGLE PRECISE, DES VARIATIONS EVIDENTES, AYANT ETE RECOUVERT PLUS OU MOINS COMPLETEMENT PAR UNE COUCHE ADEQUATE DE PEINTURE BLANCHE. PAR LA SUITE LES VERSIONS VARIABLEMENT « BIGARREES » DEVINRENT ASSEZ COMMUNES, TOUT EN ETANT LIBREMENT « ELABOREES » EN FONCTION DES DIFFERENTS FRONTS.

#### MODIFICATIONS POSSIBLES POUR LE MOD. BMW R75

COMME CLAIREMENT INDIQUE DANS LES INSTRUCTIONS, LE MODELE EQUIPEE DE DEUX VERSIONS POUR LE FILTRE DE L'AIR (VOIR FIG. 17, 18, VERSION FRONT AFRICAIN ET VERSION FRONT EUROPEEN) PEUT ETRE COMPLETE, SANS MODIFICATIONS ULTERIEURES, D'APRES LA VERSION CHOISIE.

#### MIMETISCHE UNTERSCHIEDE

FAERBUNGEN, DIE VON EINER WEITEN LACKIERUNG (AUCH AUF KLEIN- UND ZUBEHOERTEILE) MIT VOLL MATTEN FARBEN GEKENNZEICHNET IST. ES KOENNEN FOLGENDE MIMETISCHE SCHEMAS IN BETRACHT GEZOGEN WERDEN: EINE ERSTE MIMETISCHE VERSION (ANFANGS DES KONFLIKTES) IN DUNKELGRUENER FARBE WURDE BALD MIT DER KLASSISCHEN GRAUEN FARBE ERSETZT, DIE WAEHREND DES GANZEN KONFLIKTES UNVERAENDERT BLIEB, ZUSAMMEN MIT DER VERSION IN SANDFARBE, DIE AN DER AFRIKANISCHEN FRONT EINGEFUEHRT WURDE. AN DER RUSSISCHEN FRONT WURDE IM WINTER DAS MIMETISCHE SCHEMA LEICHT VERSTAENDLICHEN. AENDERUNGEN, AUCH WENN KEINE GENAUE REGELN VORHANDEN WAREN, UNTERSETZT UND WANDTE SICH FAST VOLLSTAENDIG IN EINE GEEIGNETE SCHICHT VON WEISSEM LACK. ZIEMLICH GEWOEHNLICH WAREN DANN DIE VERSCHIEDENEN « PANTHERARTIGEN », JE NACH DER FRONT FREI « UMARBEITETEN » VERSIONEN.

#### MOEGLICHE ABAENDERUNGEN MOD. BMW R75

WIE ES IN DEN ANWEISUNGEN (S. ZEICHNUNG 17, 18) KLAR BESCHRIEBEN IST, KANN DAS MODELL IN ZWEI VERSIONEN FUER DAS LUFTFILTER (VERSION AFRIKANISCHE FRONT UND VERSION EUROPAEISCHE FRONT) GELIEFERT WERDEN UND, OHNE WEITERE AENDERUNGEN, MIT DER AUSGEWAELHTEN VERSION VERVOLLSTAENDIGT WERDEN.

#### DIFERENCIACIONES MIMETICAS

COLORACION CARACTERIZADA POR UNA AMPLIA BARNIZADURA (TAMBIEN EN LOS DETALLES Y REPUESTOS) CON COLORES COMPLETAMENTE OPACOS. COMO ESQUEMAS MIMETICOS PUEDEN CONSIDERARSE: UNA PRIMERA VERSION MIMETICA (AL PRINCIPIO DEL CONFLICTO) VERDE OSCURO, SUBSTITUIDA MUY PRONTO POR LA CLASICA COLORACION GRIS, QUE FUE MANTENIDA SIN CAMBIARLA DURANTE TODO EL CONFLICTO, JUNTO CON LA VERSION COLOR ARENA, ADOPTADA PARA EL FRENTA AFRICANO. SOBRE EL FRENTA RUSO, EN LA ESTACION DEL INVIERNO, EL ESQUEMA MIMETICO TUVO, AUNQUE SIN REGLAS PRECISAS, CIERTAS VARIACIONES OBVIAS, TRANSFORMANDOSE, MAS O MENOS COMPLETAMENTE, BAJO UNA OPORTUNA CAPA DE PINTURA BLANCA. BASTANTE COMUNES FUERON LUEGO LAS VERSIONES VARIAS « DE PANTERA », LIBREMENTE « RETOCADAS » SEGUN CADA FRENTA.

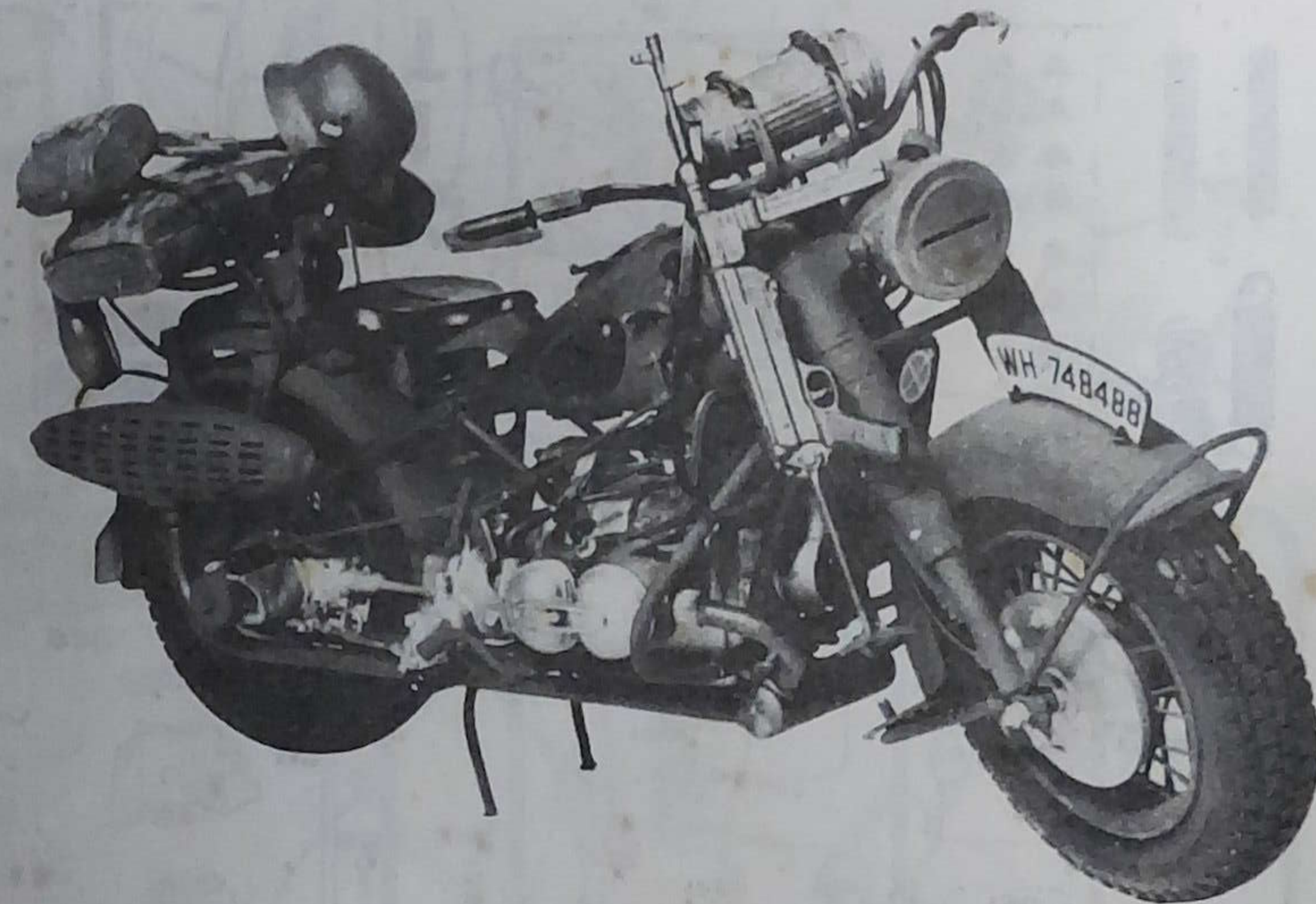
#### POSIBLES MODIFICACIONES MOD. BMW R75

COMO CLARAMENTE ILUSTRADO EN LAS INSTRUCCIONES (VER FIG. 17, 18) EL METODO QUE SE ENTREGA EN DOS VERSIONES PARA EL FILTRO DEL AIRE (VERSION FRENTA AFRICANO Y VERSION FRENTA EUROPEO), PUEDE COMPLETARSE, SIN OTRAS MODIFICACIONES, EN LA VERSION SELECCIONADA.



# BMW R/75 A/1 SOLO

KIT N. 7008



## 1/9 AUTHENTIC SCALE MODEL

**IMPORTANTE:** PER LA CORRETTA REALIZZAZIONE DEL MODELLO, È **INDISPENSABILE** LEGGERE E SEGUIRE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RELATIVE ALLE SINGOLE FASI DEL MONTAGGIO.

**IMPORTANT:** TO MAKE THE MODEL CORRECTLY, YOU **MUST** READ AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS CAREFULLY REGARDING THE INDIVIDUAL PHASES OF ASSEMBLY.

**IMPORTANT:** POUR RÉALISER CORRECTEMENT CE MODÈLE MINIATURE, IL EST **INDISPENSABLE** DE LIRE ET DE SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTION SE RAPPORTANT AUX DIFFÉRENTES PHASES DE MONTAGE.

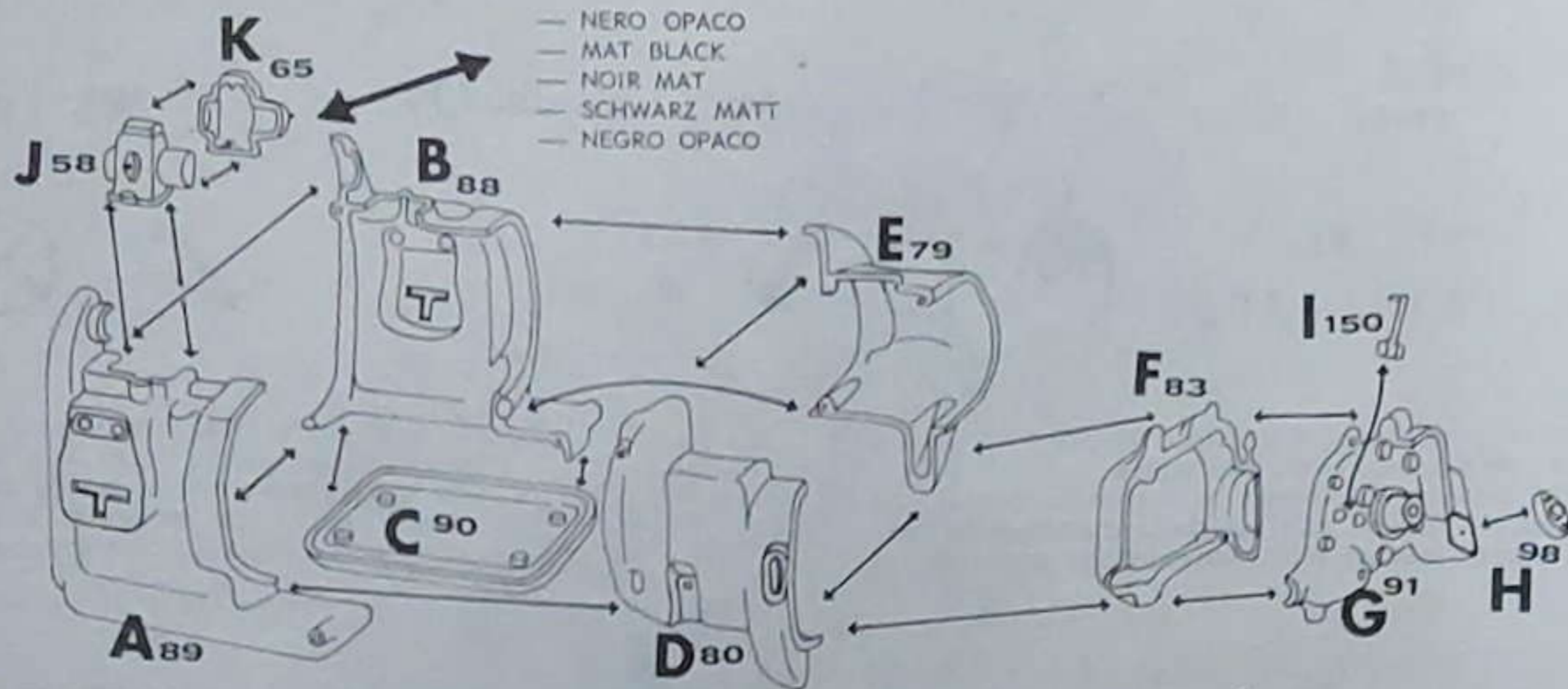
**WICHTIG:** FUER DIE KORREKTE VERWIRKLICHUNG DES MODELLES, MUESSEN DIE ANWEISUNGEN UEBER DIE EINZELNEN EINBAUSTUFEN AUFMERKSAM GELESEN UND EINGEHALTEN WERDEN.

**IMPORTANTE:** PARA REALIZAR CORRECTAMENTE EL MONTAJE DEL MODELO, ES **INDISPENSABLE** LEER Y ATENERSE CON ATENCION A LAS INSTRUCCIONES CONCERNIENTES LAS FASES INDIVIDUALES DEL MONTAJE





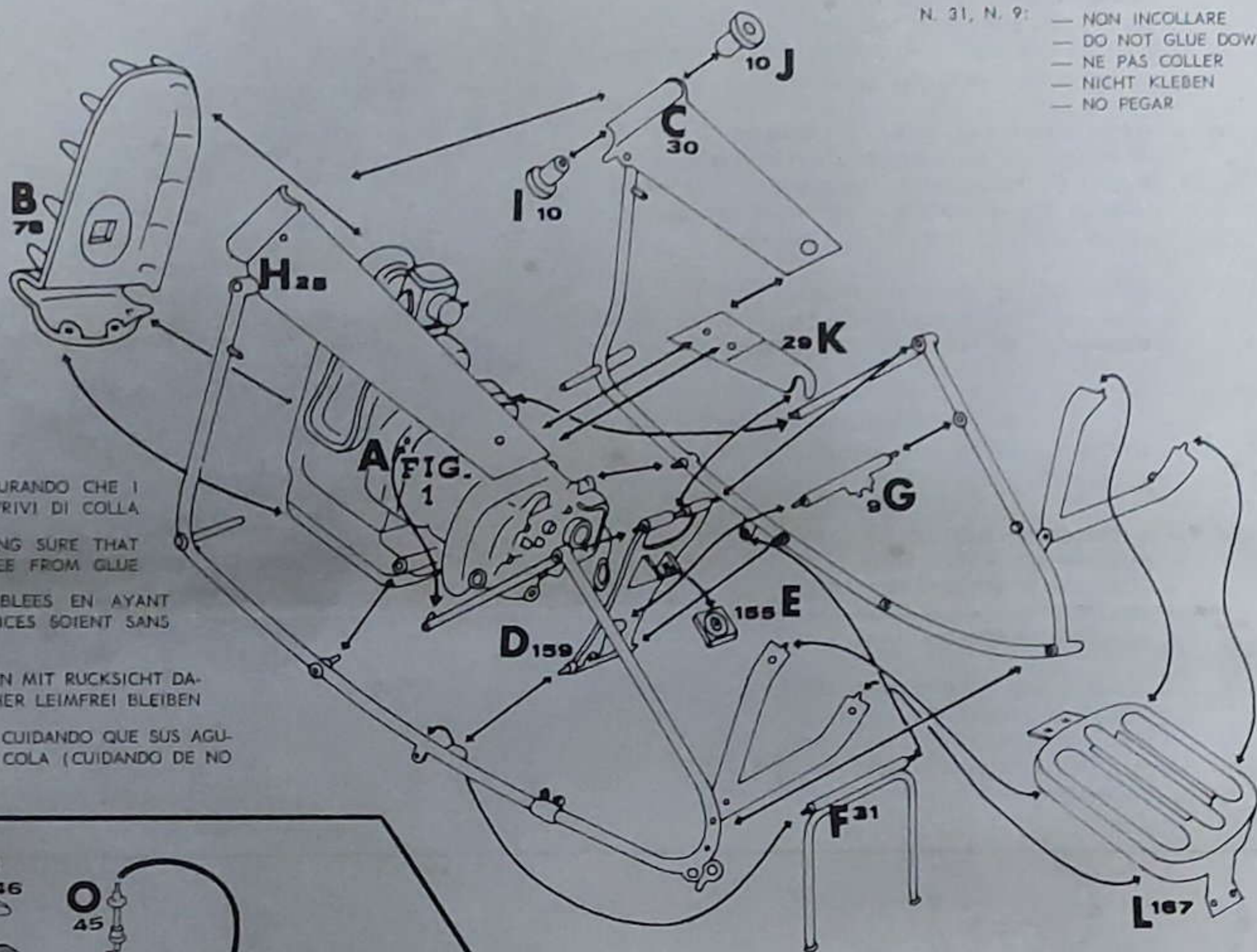
# 1



# 2

N. 31, N. 9:

- NON INCOLLARE
- DO NOT GLUE DOWN
- NE PAS COLLER
- NICHT KLEBEN
- NO PEGAR



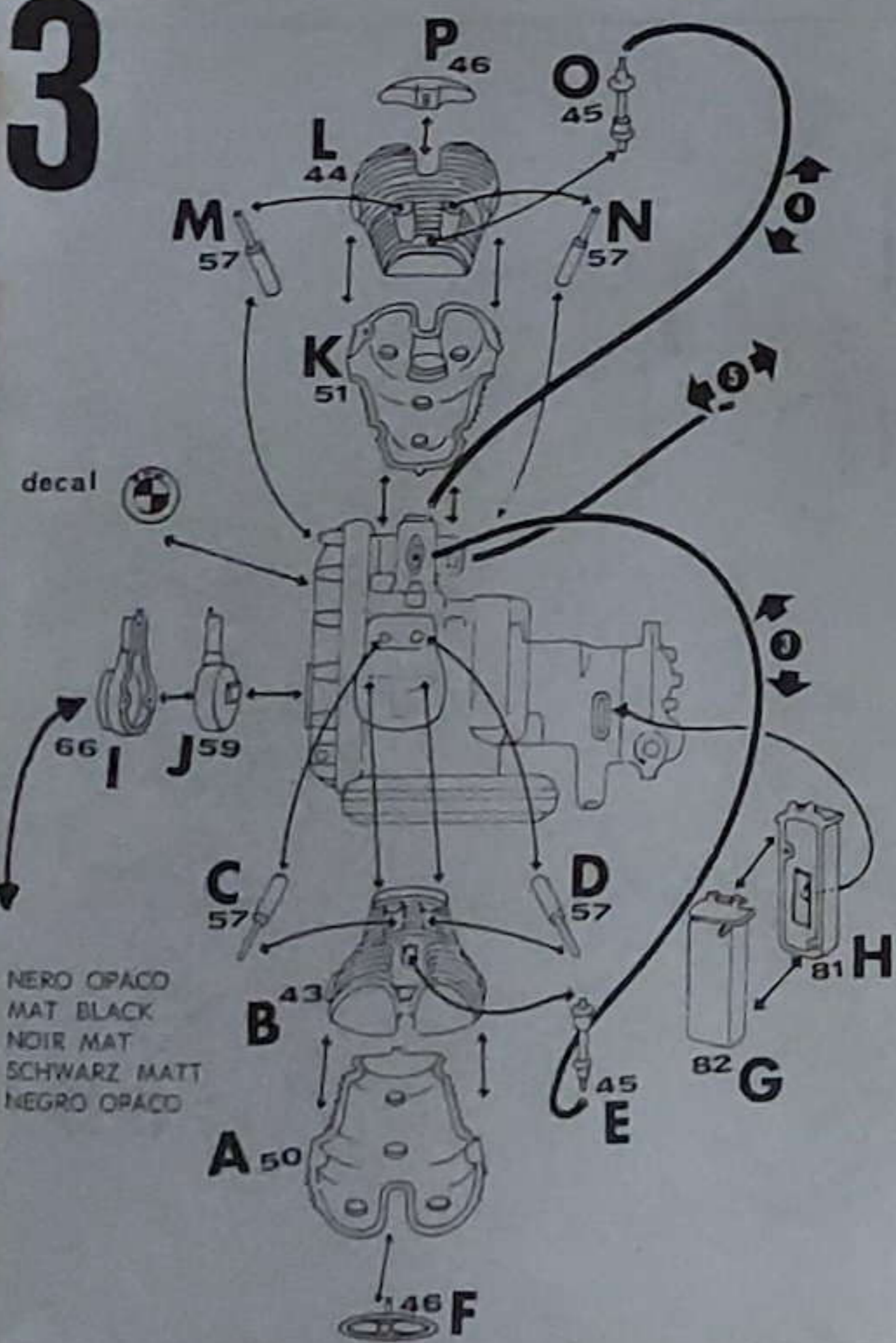
N. 10:

- VANNO ASSEMBLATI CURANDO CHE I LORO FORI RESTINO PRIVI DI COLLA
- ARE ASSEMBLED MAKING SURE THAT THEIR HOLES ARE FREE FROM GLUE
- DOIVENT ETRE ASSEMBLES EN AYANT SOIN QUE LEURS ORIFICES SOIENT SANS COLLE
- SIND ZUSAMMENZUBAUEN MIT RUCKSICHT DAUF DASS IHRE LOECHER LEIMFREI BLEIBEN
- DEBEN SER MONTADAS CUIDANDO QUE SUS AGUJEROS SE QUEDEN SIN COLA (CUIDANDO DE NO LLENARLOS DE COLA)

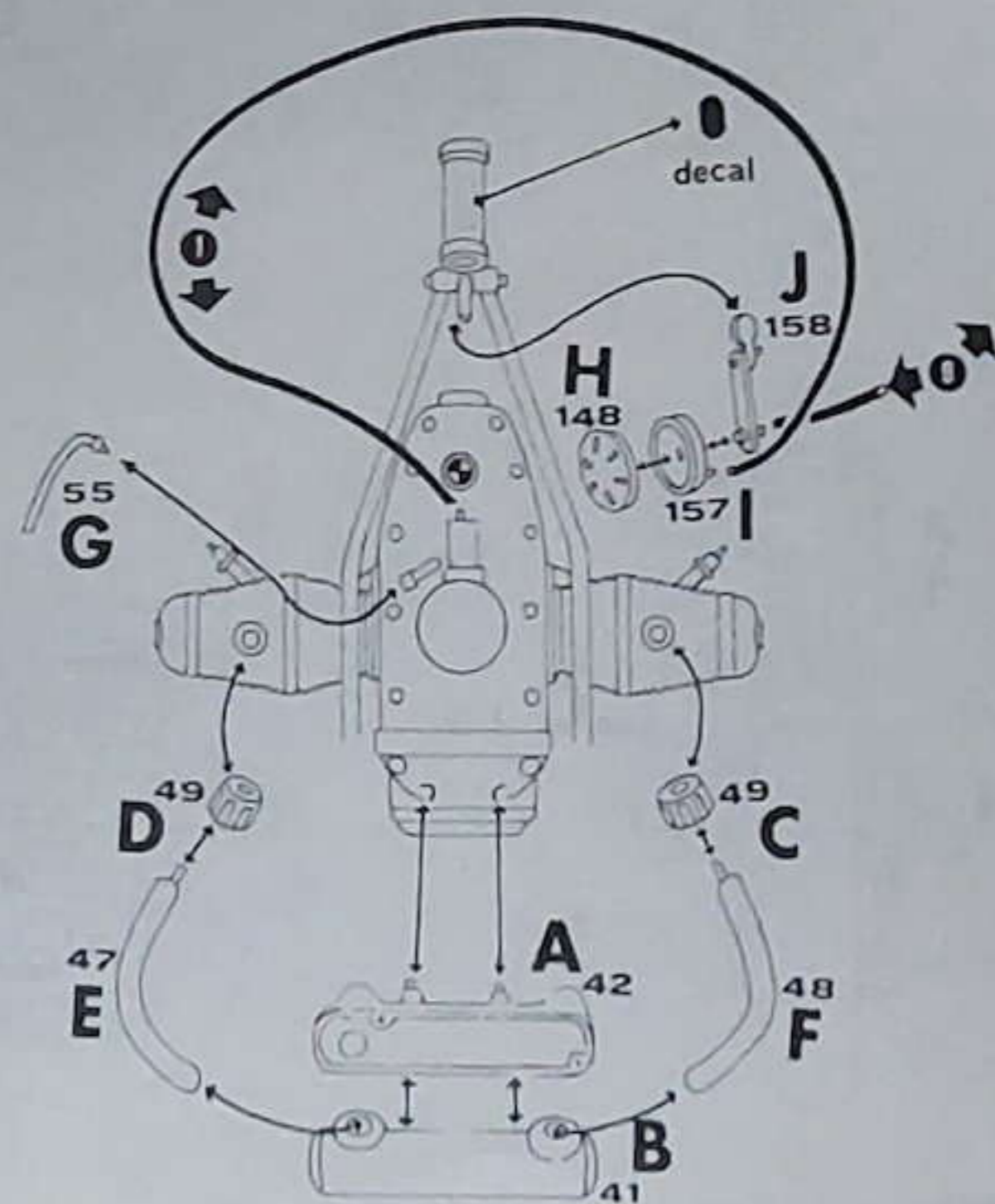
# 3

N. 81, N. 82:

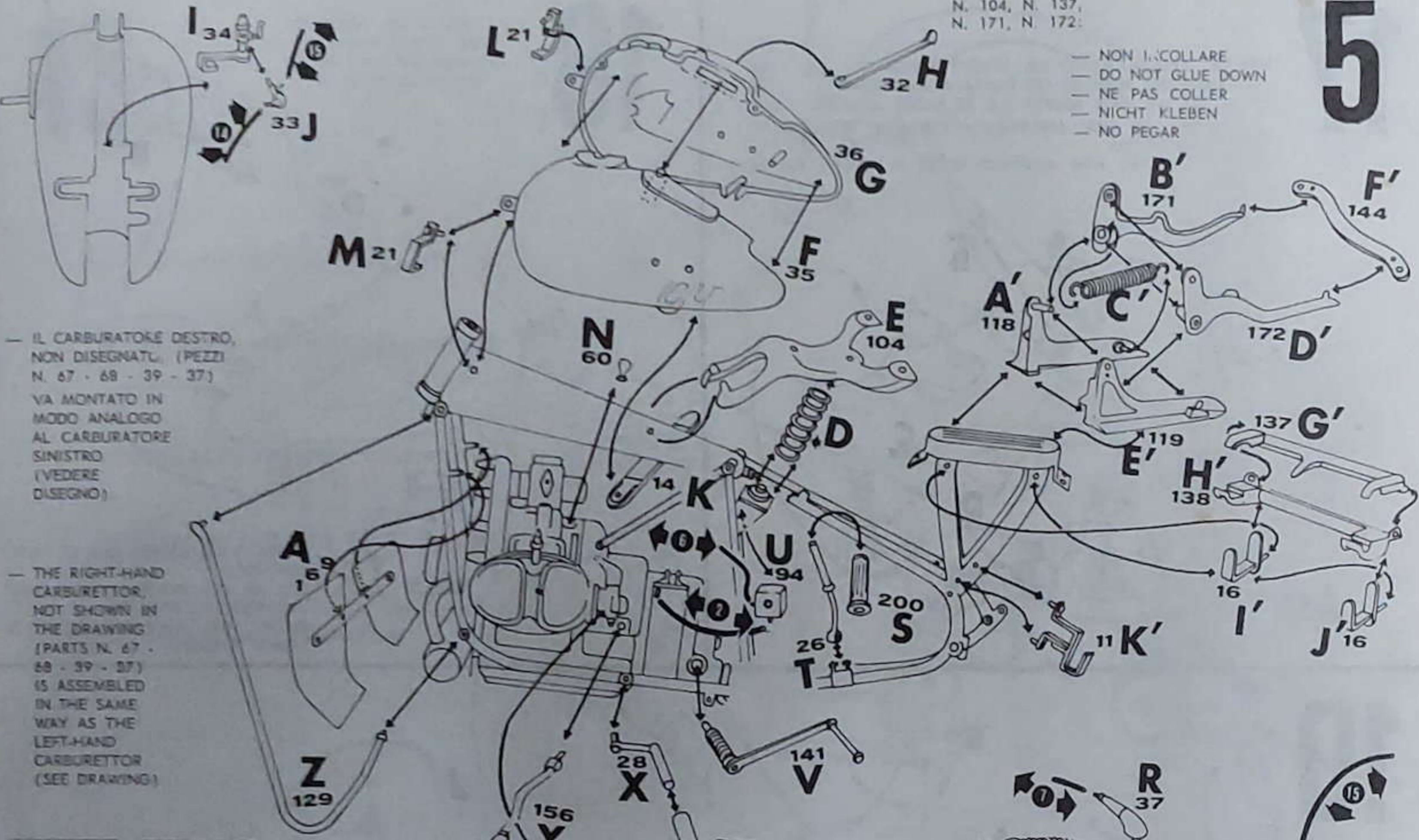
- NERO OPACO
- MAT BLACK
- NOIR MAT
- SCHWARZ MATT
- NEGRO OPACO



# 4



- NON I-COLLARE
- DO NOT GLUE DOWN
- NE PAS COLLER
- NICHT KLEBEN
- NO PEGAR



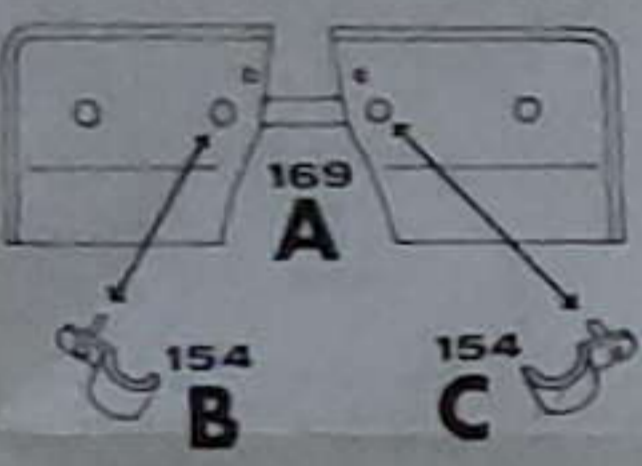
- IL CARBURATORE DESTRO, NON DISEGNATO, (PEZZI N. 67 - 68 - 39 - 37) VA MONTATO IN MODO ANALOGO AL CARBURATORE SINISTRO (VEDERE DISEGNO)

- THE RIGHT-HAND CARBURETTOR, NOT SHOWN IN THE DRAWING (PARTS N. 67 - 68 - 39 - 37) IS ASSEMBLED IN THE SAME WAY AS THE LEFT-HAND CARBURETTOR (SEE DRAWING)

- LE CARBURATEUR DROIT, NON DESSINE, (PIECES N. 67 - 68 - 39 - 37) EST MONTE DE FACON ANALOGUE AU CARBURATEUR GAUCHE (VOIR DESSIN)

- DER RECHTE, NICHT GEZEICHNETE VERGASER (TEILE N. 67 - 68 - 39 - 37) MUSS SOWIE DER LINKE VERGASER EINGEBAUT WERDEN (S. ZEICHNUNG)

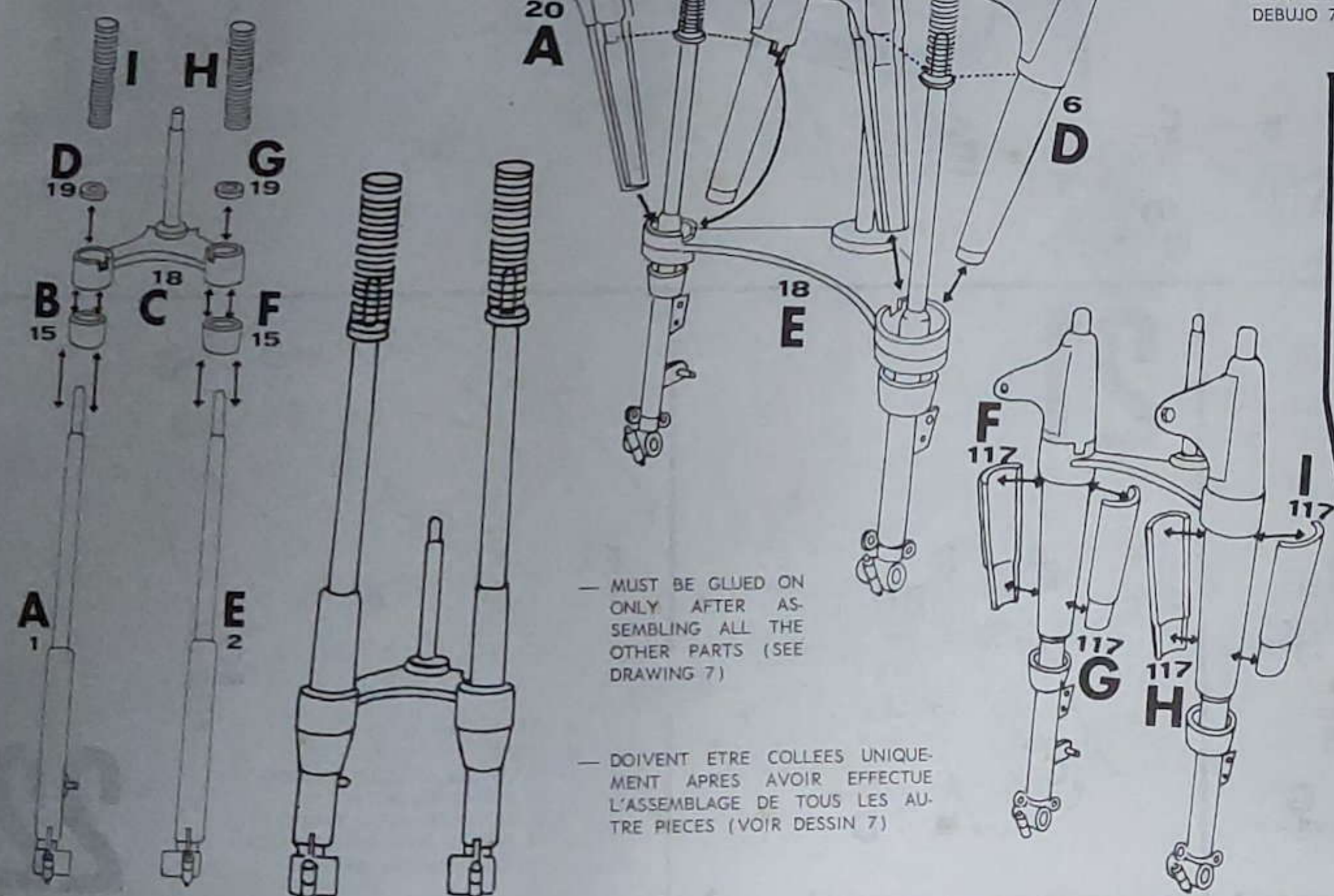
- EL CARBURADOR DERECHO, NO DIBUJADO, (PIEZAS N. 67 - 68 - 39 - 37) DEBE SER MONTADO DE MANERA ANALOGA AL CARBURADOR IZQUIERDO (VER DIBUJO).



- DEVONO ESSERE INCOLLATI SOLO UNA VOLTA ULTIMATO L'ASSEMBLAGGIO DI TUTTI GLI ALTRI PEZZI (V. DISEGNO 7).

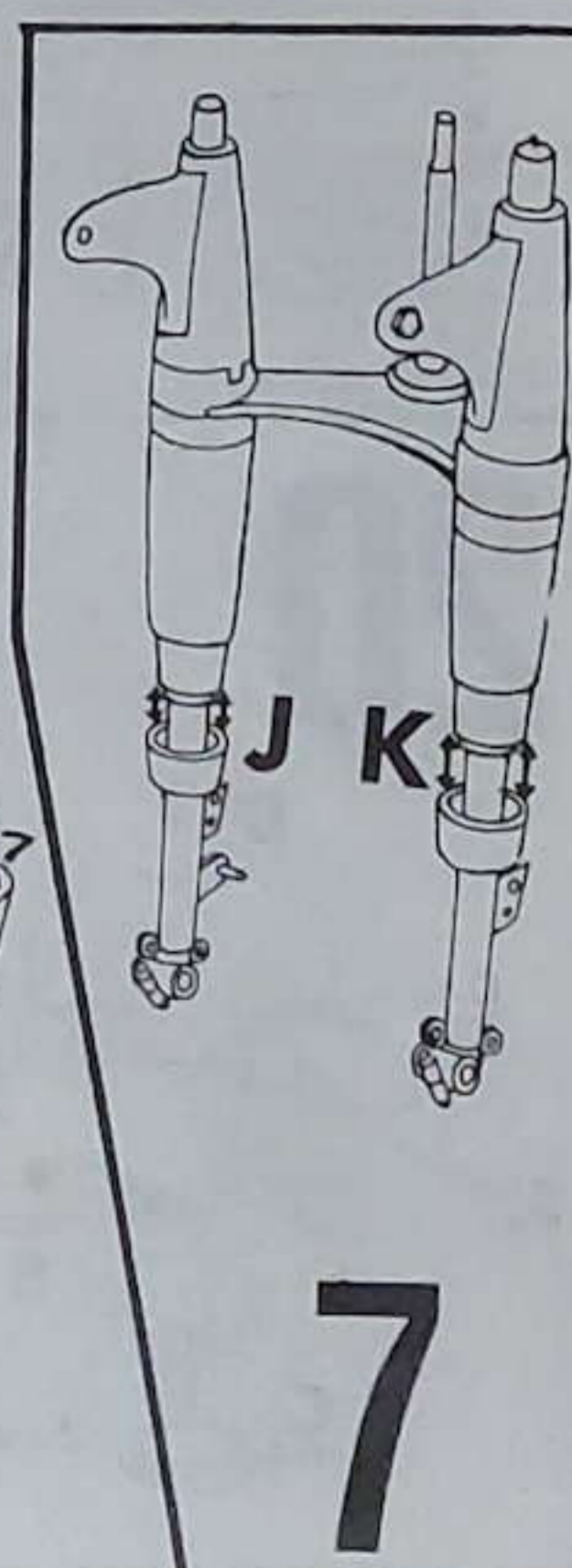
- SIND ERST AM ENDE DES ZUSAMMENBAUES DER ALLES TEILE ZU KLEBEN (S. ZEICHNUNG 7)

- DEBEN SER PEGADAS SOLAMENTE DESPUES DE HABER ACABADO EL MONTAJE DE TODAS LAS PIEZAS DEBUJO 7).

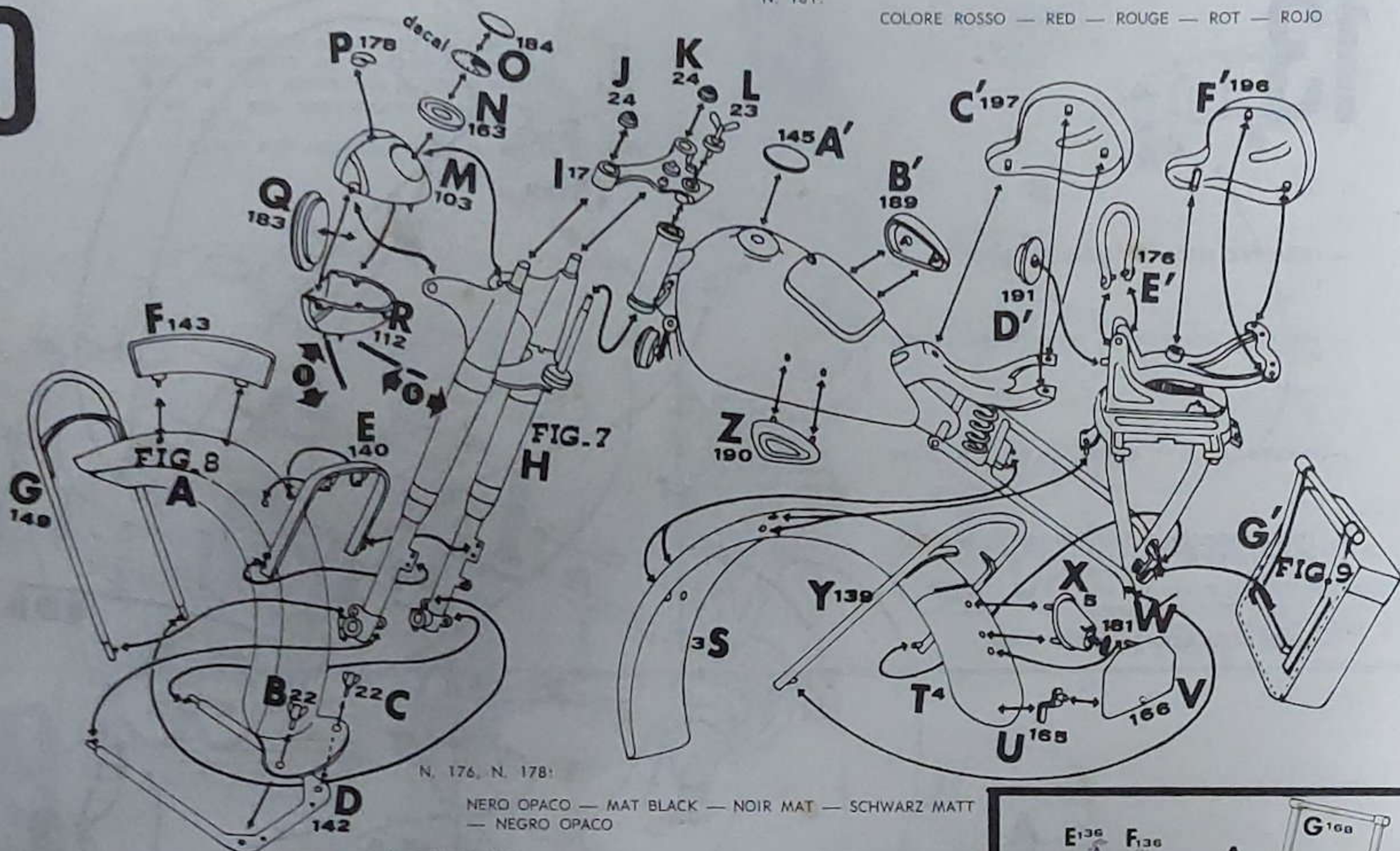


- MUST BE GLUED ON ONLY AFTER ASSEMBLING ALL THE OTHER PARTS (SEE DRAWING 7)

- DOIVENT ETRE COLLEES UNIQUEMENT APRES AVOIR EFFECTUE L'ASSEMBLAGE DE TOUS LES AUTRE PIECES (VOIR DESSIN 7)



# 10



N. 176, N. 178:

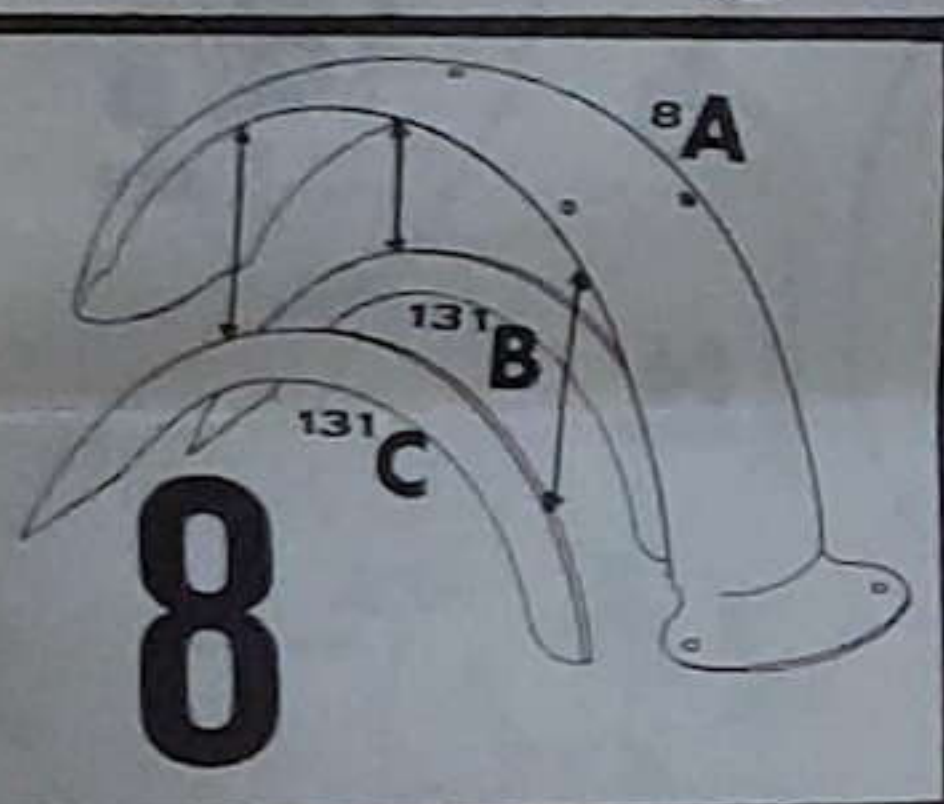
NERO OPACO — MAT BLACK — NOIR MAT — SCHWARZ MATT  
— NEGRO OPACO

N. 143, N. 166:

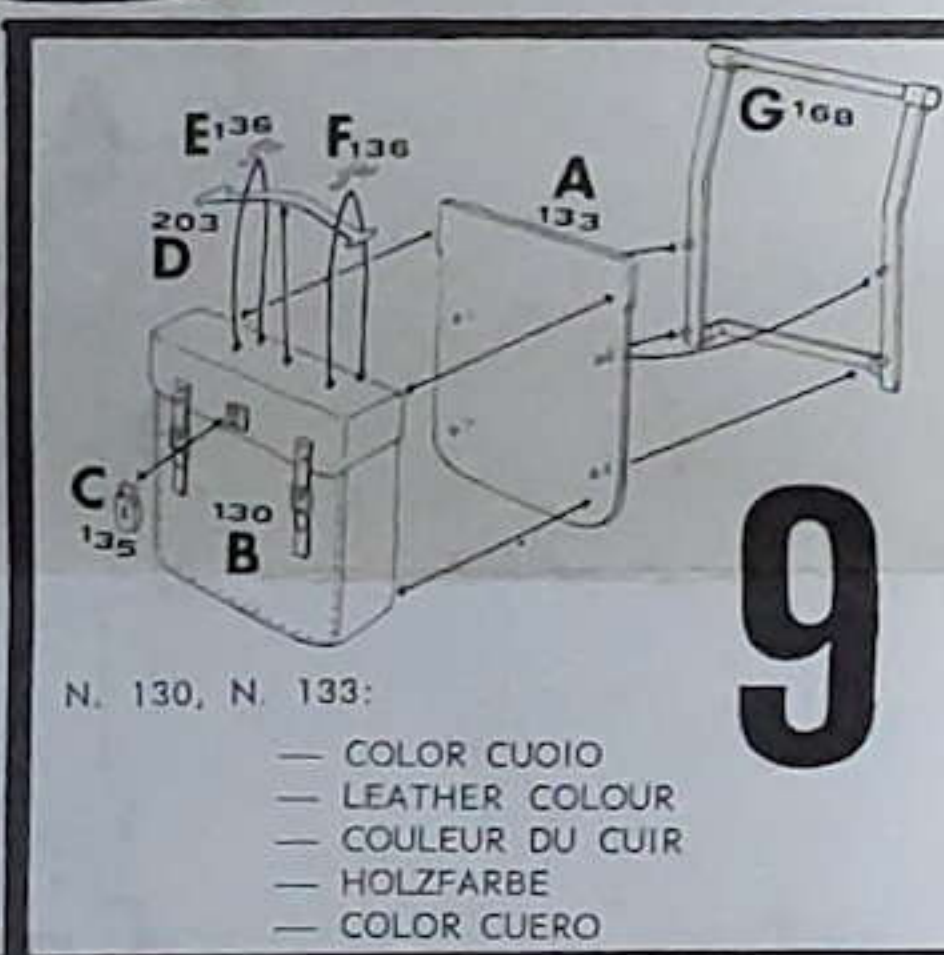
— COLORE BIANCO OPACO CON BORDINO NERO OPACO  
— MAT WHITE AND MAT BLACK BORDER  
— BLANC MAT AVEC PETIT BORD EN NOIR MAT  
— MATT WEISS MIT MATTER SCHWARZER KANTE FAERBEN  
— BLANCO OPACO CON PEQUENO BORDE NEGRO OPACO

H:

— INSERIRE LE FORCELLE MONTATE NEL PIANTONE SENZA INCOLLARE  
— INSERT ASSEMBLED SHIFTING FORK INTO STEERING COLUMN WITHOUT USING ANY GLUE  
— INSERER LES FOURCHES MONTÉES SUR LA BASE SANS COLLER  
— DIE IN DER LENKSAEULE EINGEBAUTEN GABELN OHNE ZU KLEBEN EINSTECKEN  
— INSERTAR LAS HORQUILLAS MONTADAS EN EL PLANTON SIN PEGAR



# 8



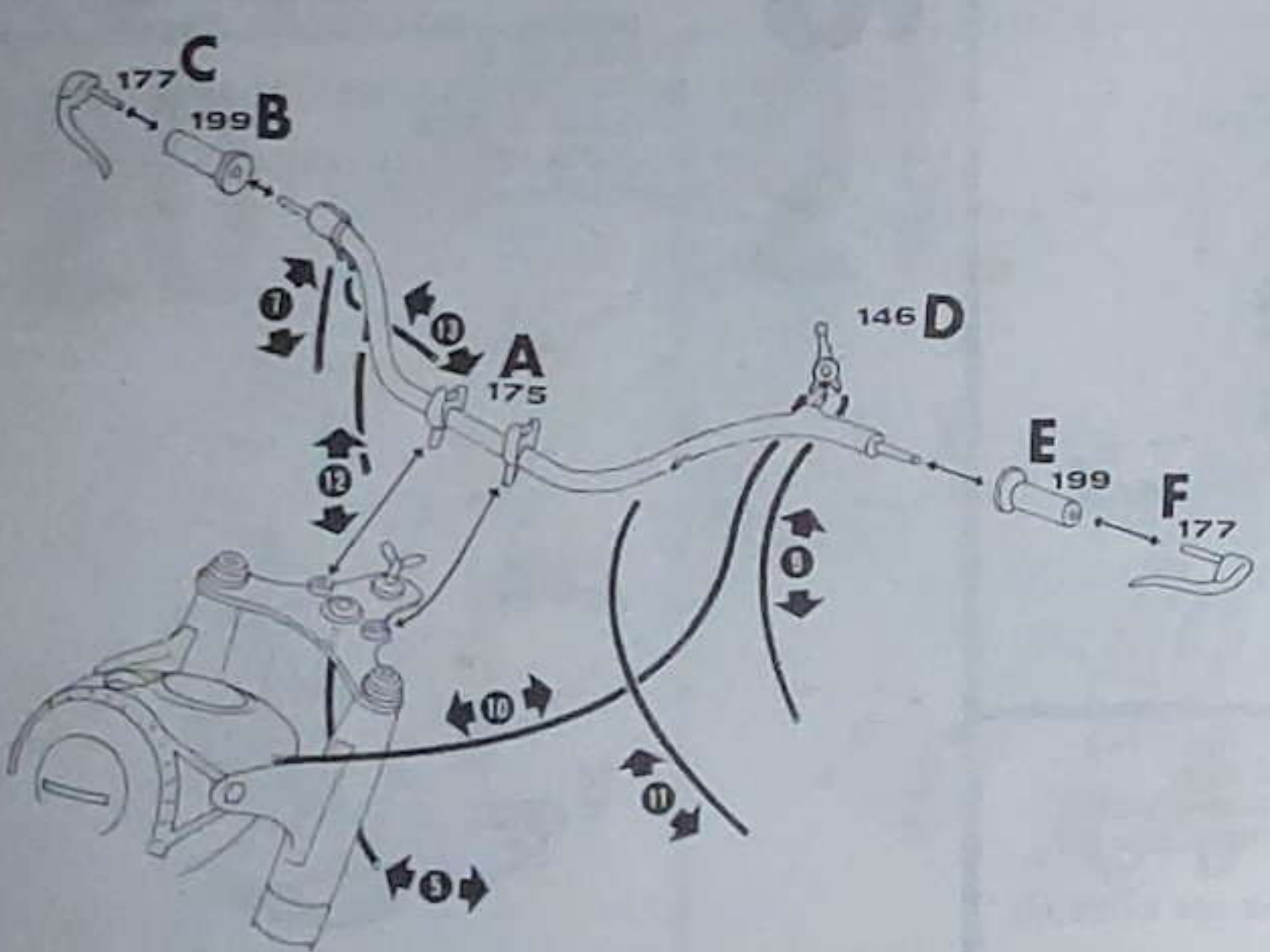
N. 130, N. 133:

— COLOR CUOIO  
— LEATHER COLOUR  
— COULEUR DU CUIR  
— HOLZFARBE  
— COLOR CUERO

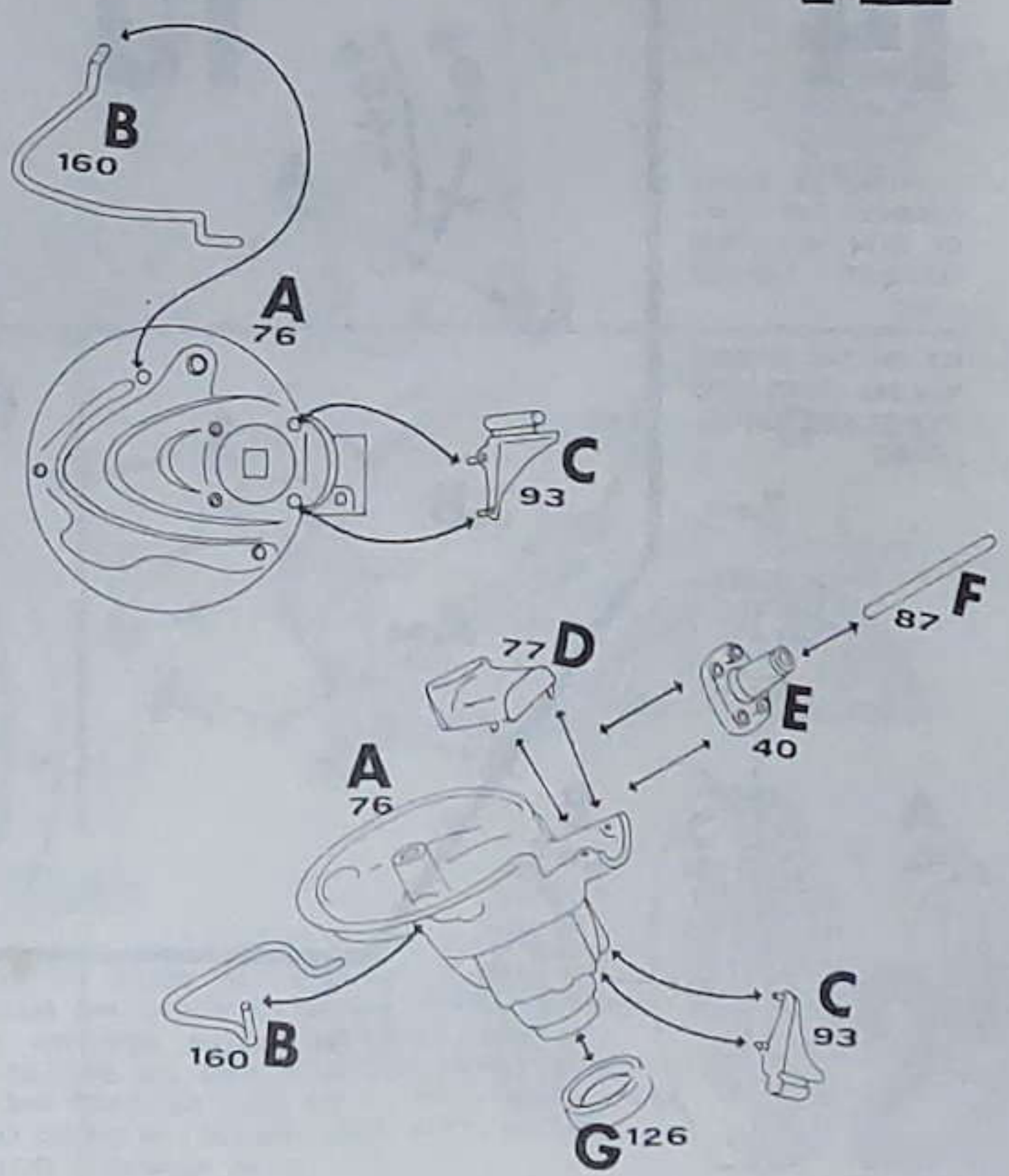
# 9

# 11

— TUTTI I FILI VANNO FATTI PASSARE ATTRAVERSO I PEZZI N. 21 (MORSETTI GUIDA-FILO. VEDERE DISEGNO 5)  
— ALL WIRES MUST BE MADE TO PASS THROUGH PARTS N. 21 WIRE-GUIDES. SEE DRAWING 5)  
— TOUS LES FILS DOIVENT PASSER A TRAVERS LES PIECES N. 21 (BORNE GUIDE-FIL VOIR DESSIN 5)  
— ALLES BRAEUTE MUESSEN DURCH DIE TEILE N. 21 (DRAHTFUEHRUNGSKLEMMEN S. ZEICHNUNG 5) DURCHZOGEN WERDEN  
— TODOS LOS CABLES DEBEN SER PASADOS A TRAVES DE LA PIEZAS N. 21 (ABRAZADERAS GUIA-CABLES. VER DEBUJO 5)



# 12



# 13

N. 161:

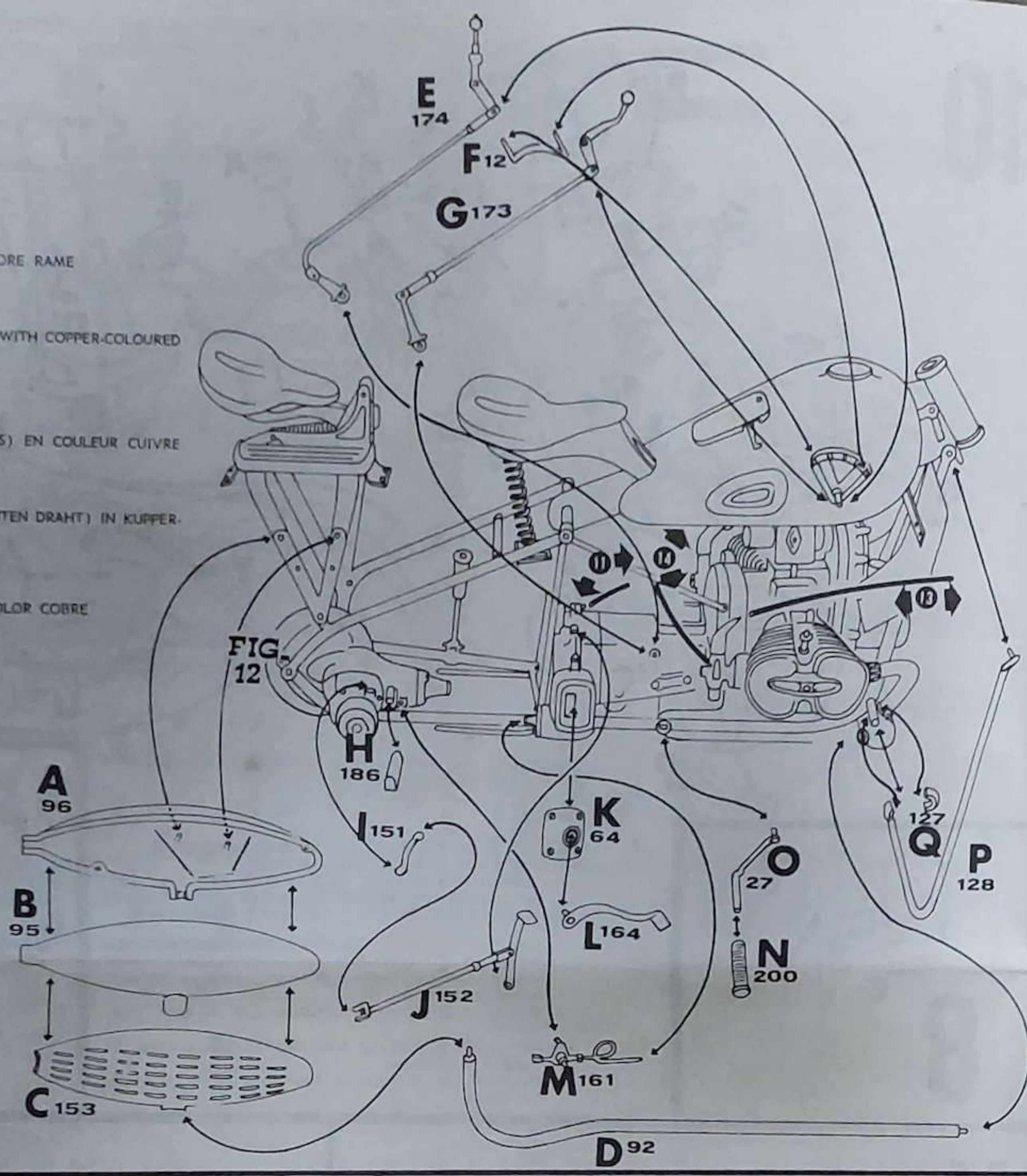
— (SOLO FILO RITORTO) COLORE RAME

— (ONLY THE TWISTED WIRE) WITH COPPER-COLOURED PAINT

— (UNIQUEMENT LE FIL RETORS) EN COULEUR CUIVRE

— (EINEN EINZELNEN GEZWIRNTEN DRAHT) IN KUPFER-FARBE FAERBEN

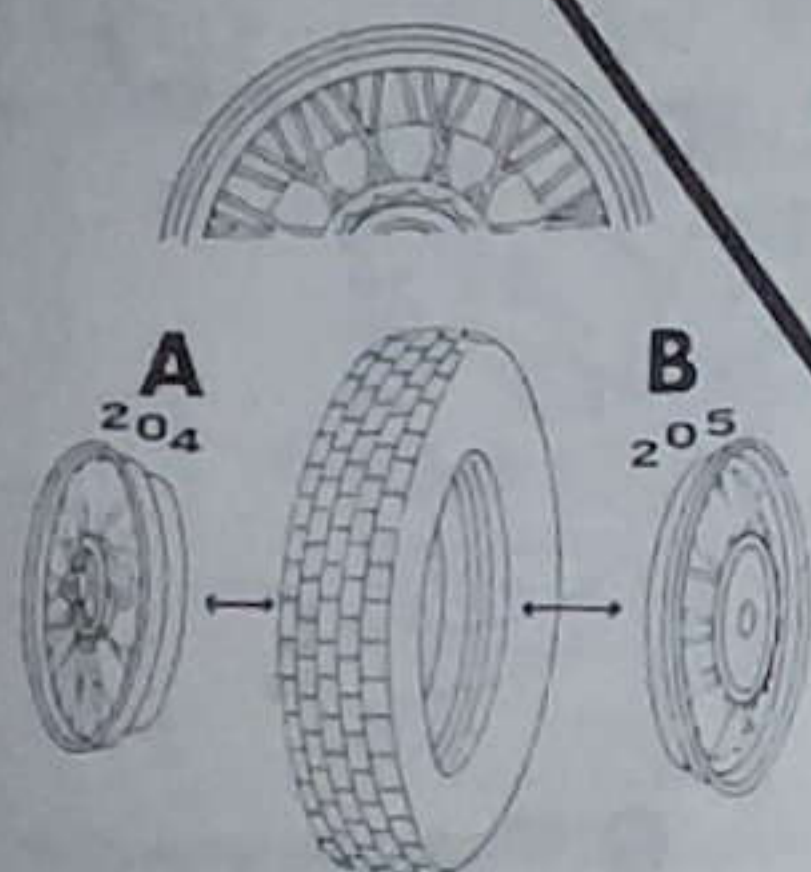
— (SOLO CABLE RETORTO) COLOR COBRE



# 14

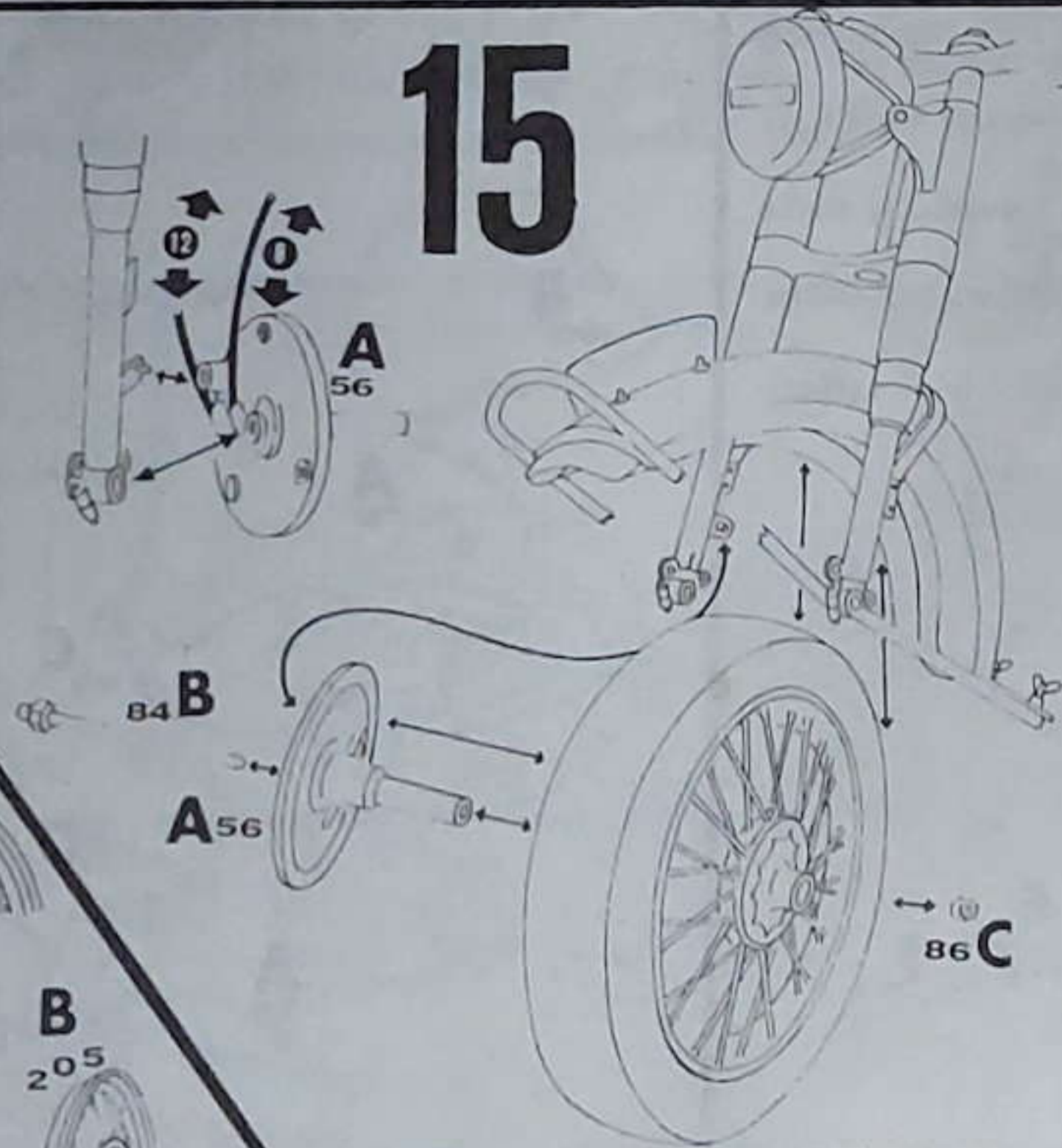
— MONTARE LE RUOTE CURANDO CHE I RAGGI NON RISULTINO ALLINEATI TRA DI LORO

— FIT ON THE WHEELS MAKING SURE THE SPOKES ARE NOT ALIGNED



— MONTER LES ROUES EN AYANT SOIN QUE LES RAYONS NE SOIENT PAS ALLIGNES ENTRE EUX  
 — DIE RAEDER EINBAUEN WOBEI MAN AUFFASSEN MUSS, DASS DIE SPEICHEN NICHT MITEINANDER IN DIE REIHE GEORNET SIND  
 — MONTAR LAS RUEDAS CUIDANDO QUE LOS RAYOS NO ESTEN ALINEADOS ENTRE SI

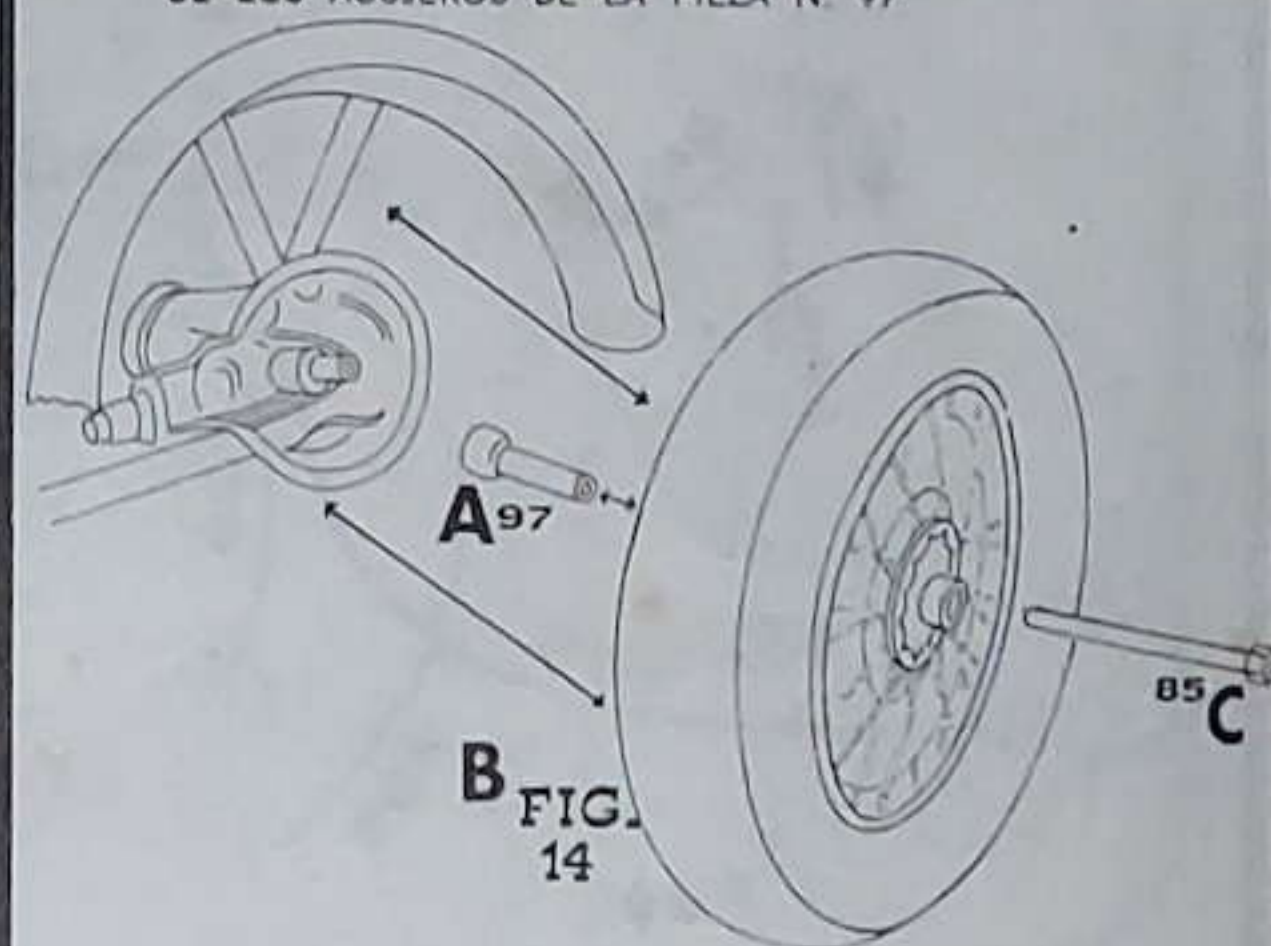
# 15



— METTERE LA COLLA SOLO SUL PEZZO N. 86  
 — ONLY PUT THE GLUE ON PART N. 86  
 — METTRE LA COLLE SEULEMENT SUR LA PIECE N. 86  
 — NUR DAS STUECK N. 86 VERLEINEN  
 — PONER LA COLA SOLAMENTE SOBRA LA PIEZA N. 86

# 16

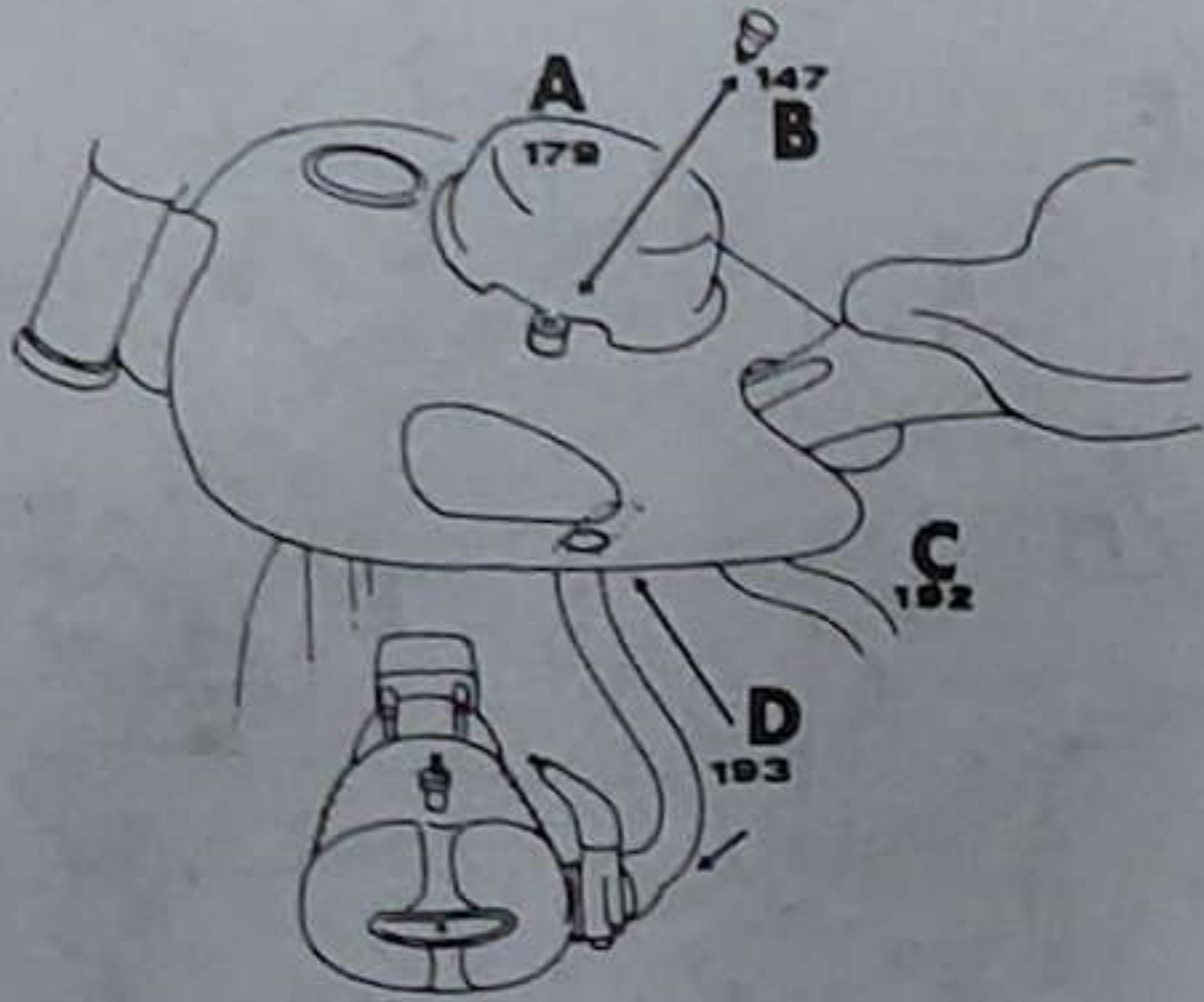
— INSERIRE UN GOCCIO DI COLLA SOLO ALL'INTERNO DEI FORI DEL PEZZO N. 97  
 — INSERT A DROP OF GLUE ONLY INSIDE THE HOLES OF PART N. 97  
 — INTRODUIRE UNE GOUTTE DE COLLE SEULEMENT A L'INTERIEUR DES ORIFICES DE LA PIECE N. 97  
 — SOLL EIN LEIMTROPFEN NUR IN DIE LOECHER DES STUECKES N. 97 EINGEFUEHRT WERDEN  
 — INSERTAR UNA GOTTA DE COLA SOLAMENTE EN EL INTERIOR DE LOS AGUJEROS DE LA PIEZA N. 97



B FIG. 14

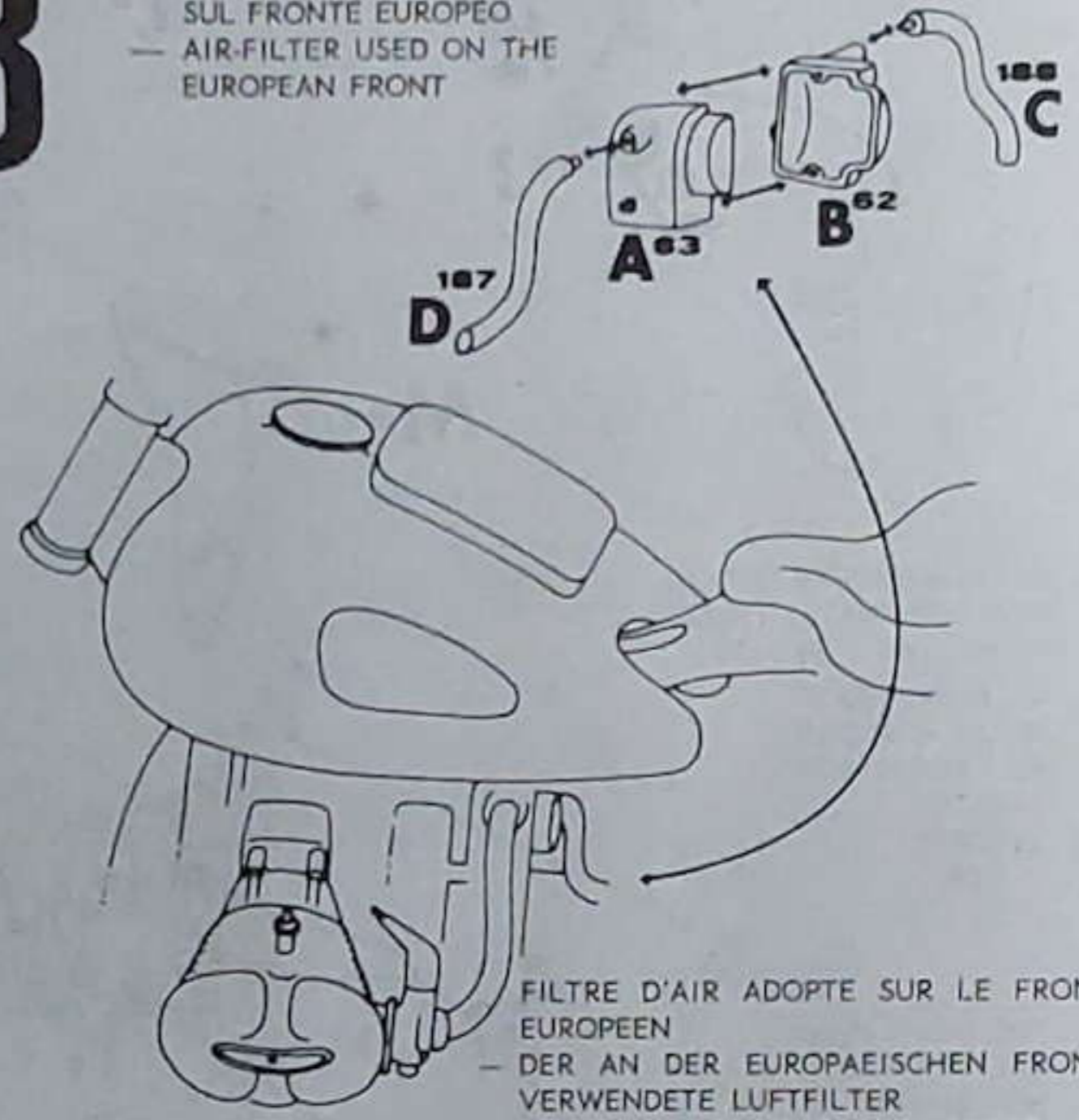
# 17

- FILTRO ARIA ADOTTATO SUL FRONTE AFRICANO
- AIR-FILTER ADOPTED ON THE AFRICAN FRONT
- FILTRE D'AIR ADOPTE SUR LE FRONT AFRICAIN
- DER AN DER AFRIKANISCHEN FRONT VERWENDETE LUFTFILTER
- FILTRO AIRE ADOPTADO SOBRE EL FRENTE AFRICANO



# 18

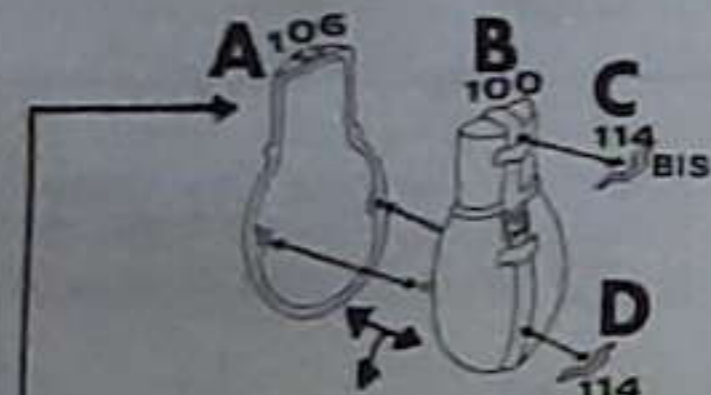
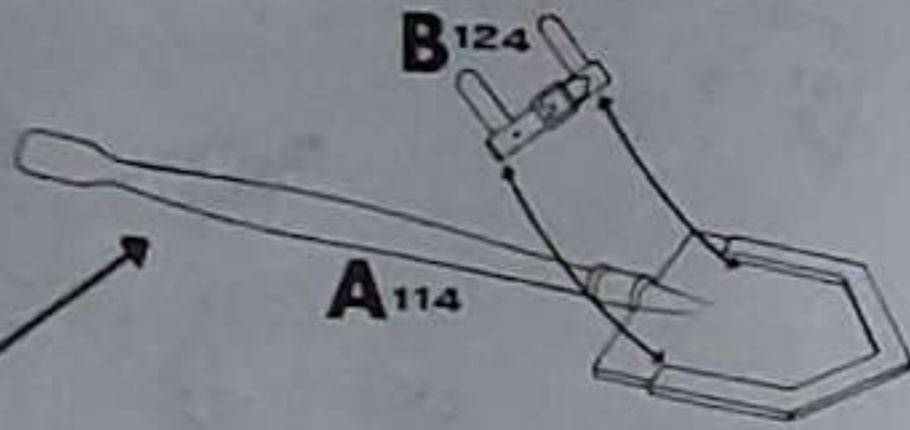
- FILTRO ARIA ADOTTATO SUL FRONTE EUROPEO
- AIR-FILTER USED ON THE EUROPEAN FRONT



- FILTRE D'AIR ADOPTE SUR LE FRONT EUROPEEN
- DER AN DER EUROPAEISCHEN FRONT VERWENDETE LUFTFILTER
- FILTRO AIRE ADOPTADO SOBRE EL FRENTE EUROPEO

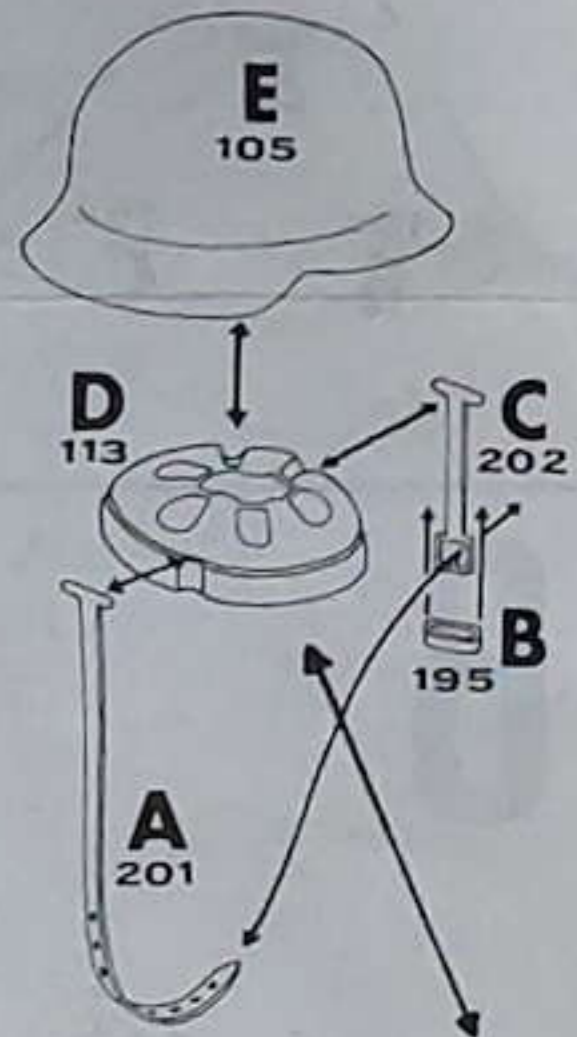
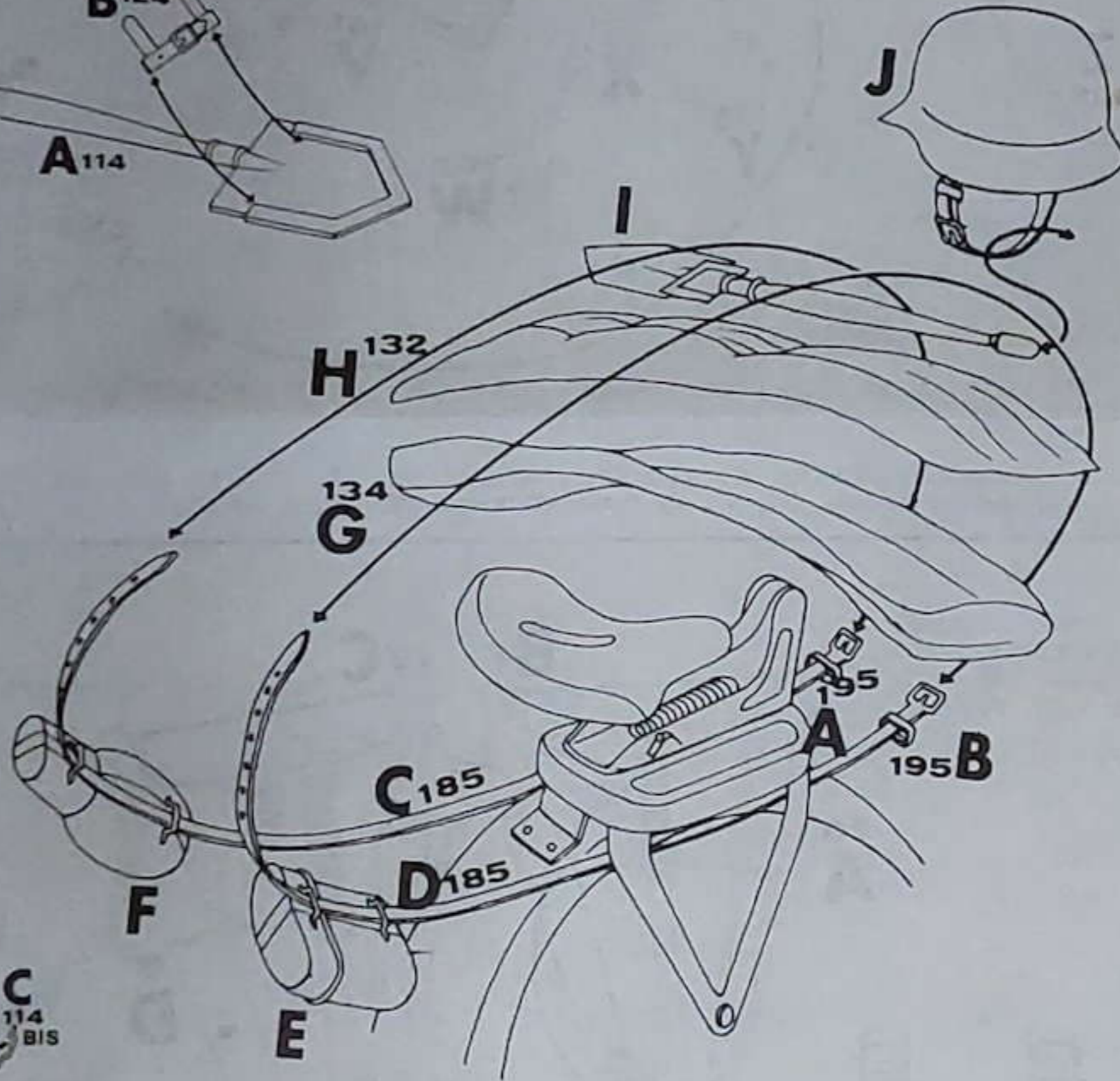
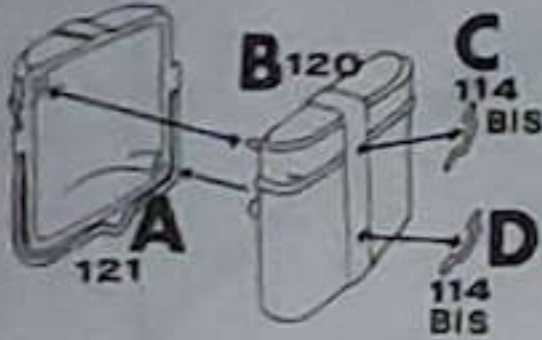
# 19

- COLOR LEGNO
- WOODEN-COLOUR
- COULEUR BOIS
- HOLZFARBE
- COLOR MADERA



- COLOR CUIO
- LEATHER COLOUR
- COULEUR DU CUIR
- HOLZFARBE
- COLOR CUERO

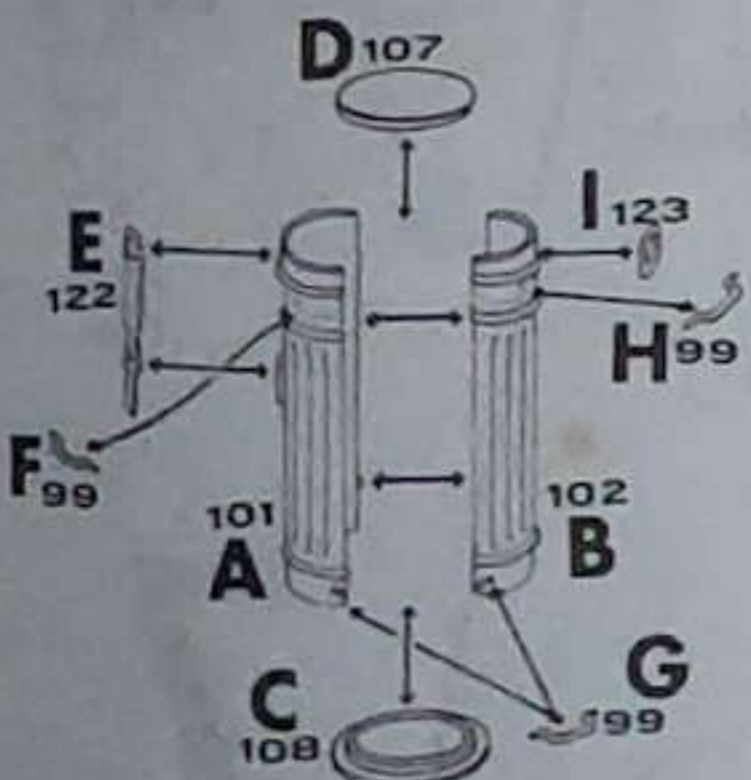
- VERDE OLIVA
- OLIVE-GREEN
- VERT FONCE
- DUNKELGRUENER FARBE
- VERDE OSCURO



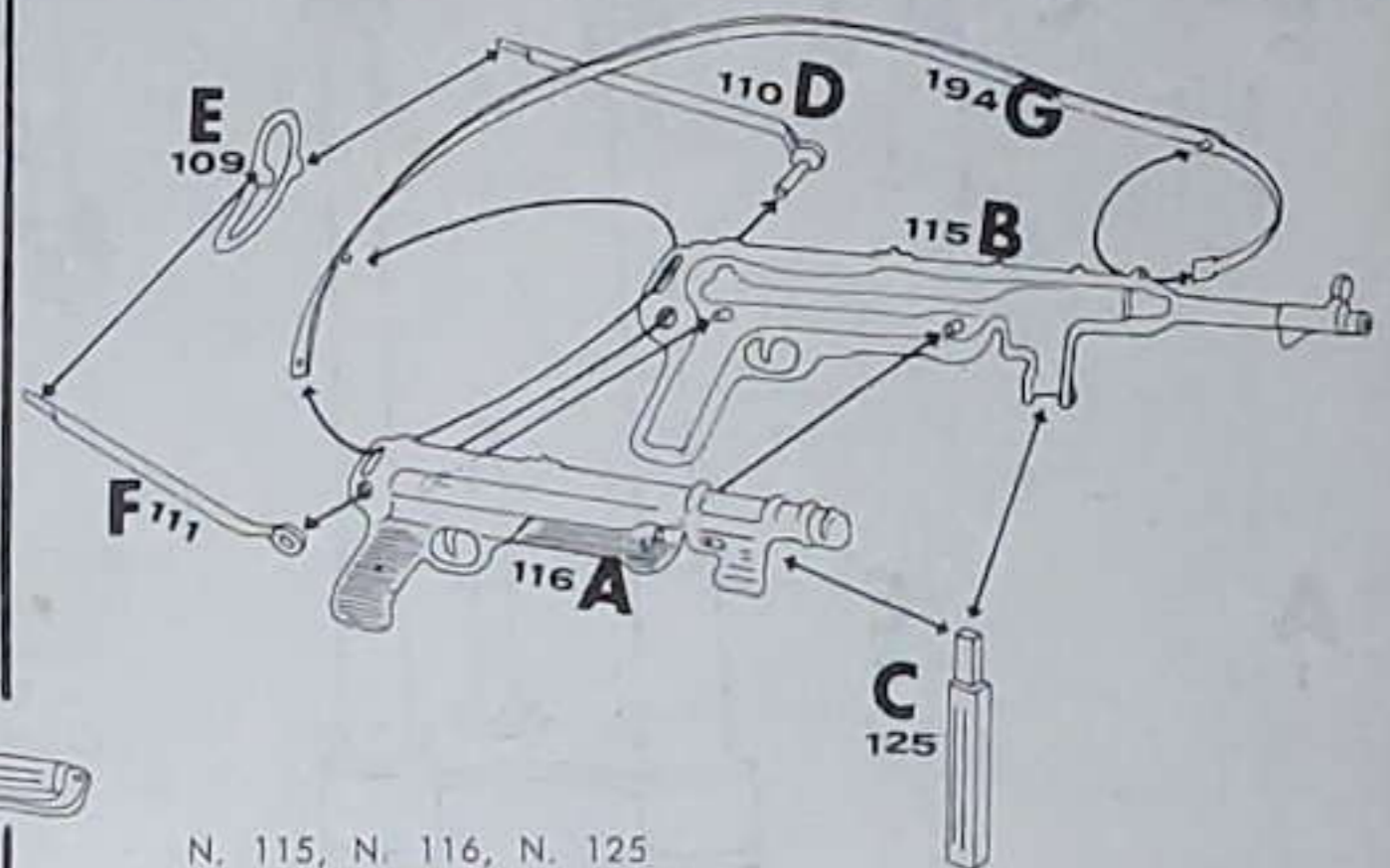
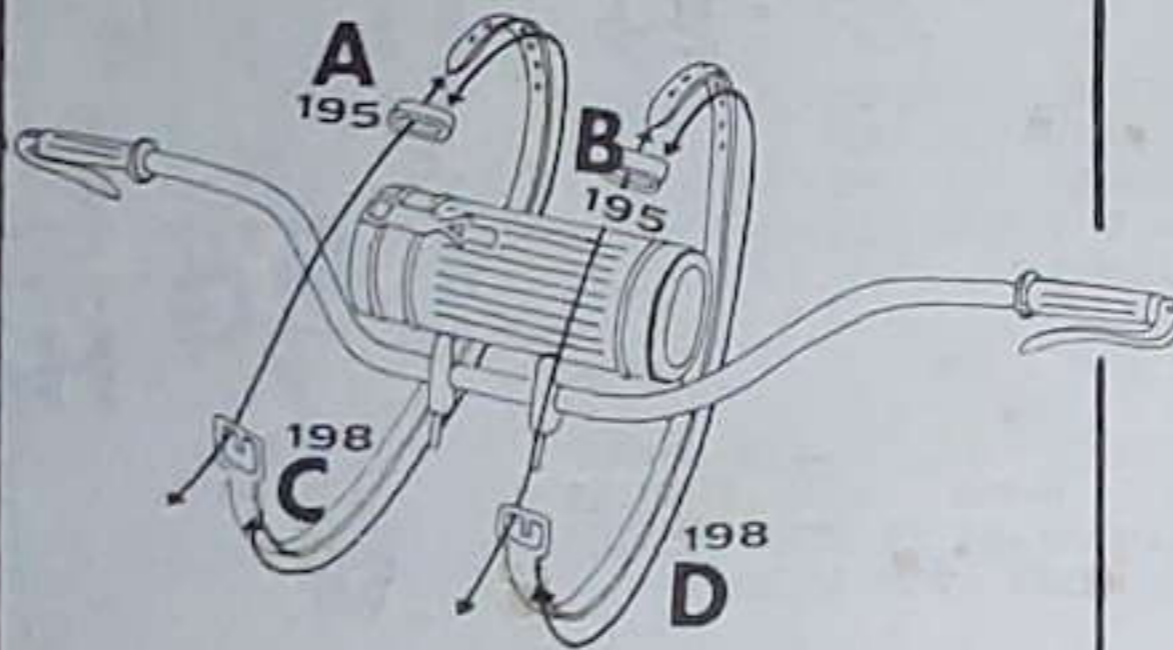
- COLOR CUIO
- LEATHER COLOUR
- COULEUR DU CUIR
- HOLZFARBE
- COLOR CUERO

# 20

- VERDE OLIVA
- OLIVE-GREEN
- VERT FONCE
- DUNKELGRUENER FARBE
- VERDE OSCURO



# 21



- N. 115, N. 116, N. 125
- N. 109, N. 110, N. 111
- IN COLORE METALLO BRUNITO
- IN BURNISHED METAL
- EN COULEUR METAL BRUNI
- IN METALL BRUENIERTER FARBE
- DE COLOR METAL BRUNIDO

# 22